

محاولة لقراءة وترجمة نقشى أبجدية "وادي الهول"

أ. د. عبد المنعم عبد الحلیم سيد*

كشفت بعثة أمريكية برئاسة الدكتور John Coleman Darnell في عام ١٩٩٨ عن هذين النقشيين على صخور وادي الهول (بضم الهاء على وزن "أبو الهول") الواقع في منتصف الطريق الصحراوي الواصل بين مدينة طيبة ومدينة نجع حمادى وتنتشر على صخوره الكثير من النقوش الهيروغليفية و الهيراطيقية .
ويصف "دارنل" موقع وادي الهول بأنه منذ عصر الدولة الوسطى (وخاصة خلال عصر الملك "أمنحات الثالث" ، سادس فراعنة الأسرة الثانية عشرة) كان مركزا هاما في هذا الطريق الصحراوي ، وأنه امتلأ بمراكز القوافل منذ ذلك العصر وحتى عصر الأسرة السابعة عشرة . وأن أطلال هذه المراكز تتناثر على طول هذا الطريق .
ولقد نشرت أخبار هذا الكشف على نطاق واسع في وسائل الإعلام الأمريكية ، كما نشرت في حوالى أربعين موقعا على شبكة الإنترنت كلها منسوخة مما نشر في وسائل الاعلام الأمريكية من صحف واذاعات فهي معلومات سطحية مختصرة وتخلو من نشر النقوش نفسها ، حتى المنشور منها في دورية جامعة Yale الأمريكية التي يتبعها المكتشف والمسماة " Yale Bulletin & Calendars , Vol. 28 , January 2000 , 17" ينطبق عليها هذا الحال. أما الدراسة الكاملة للنقوش فهي مسجلة على موقع المكتشف على البريد الإلكتروني (الموضح بعد ضمن قائمة المراجع) ولكنها تخلو من ترجمة النقوش كما تخلو من الرسوم الخطية للنقوش نفسها التي تفضل المكتشف بارسال نسخة من هذه الرسوم الخطية بالفاكس واننى أنتهز هذه الفرصة لأشكره على هذا التعاون العلمى . يرى " دارنل " فى دراسته لهذه النقوش أن حروف أبجديتها اشتقت أشكالها من العلامات الهيراطيقية المصرية واستنتج من وجود نقش بالقرب منها يخص شخصا يدعى " بيبي " يحمل لقب (رئيس الآسيويين – *Imi - r n aAmw* – اميرا ان عامو) أن هذه الأبجدية هي أقدم أبجدية سامية ، فمن رأيه أنها ترجع إلى أوائل الأسرة الثانية عشرة ، وأنها أقدم من الأبجدية السيناوية المبكرة Proto-Sinaitic Alphabet ومن رأيه أيضا أن الأبجدية السيناوية المبكرة اشتقت من أبجدية وادي الهول هذه (Darnell 2003,p.2,3) .

* أ.د. عبد المنعم عبد الحلیم سيد. أستاذ التاريخ القديم والآثار غير المتفرغ – كلية الآداب ، جامعة الإسكندرية

وسنحاول في هذا البحث إثبات العكس أى أن حروف أبجدية وادى الهول التى دون بها هذان النقشان هى التى اشتقت من حروف الأبجدية السينائية المبكرة كما سنحاول تصحيح قراءة " دارنل " لعدد من الحروف على أساس أن حروف هذه الأبجدية لم تشتق من العلامات الهيروغليفية بل إنها نفس حروف الأبجدية السينائية المبكرة ، وأن أصحابها أصلهم من سيناء ومن نفس الأصول التى انحدر منها أصحاب الكتابة السينائية المبكرة . بسم الله

ووسيلتنا فى ذلك هى عرض أشكال حروف أبجدية وادى الهول كما نشرها " دارنل " فعرضناها فى أربعة جداول يشتمل كل جدول منها على ست خانات رأسية رئيسية ، الخانة الأولى الرأسية خصصت لأرقام سلسلة لمجموعات الحروف (من ١ إلى ١٤) ، والخانة الثانية خصصت لعرض أشكال حروف نقشى وادى الهول كما نشرها " دارنل " وقد قسمت هذه الخانة إلى ثلاث خانات أصغر (أ ، ب ، ج) الخانة الأولى (أ) بها الرقمين اللاتينيين (I, II) اللذين رقم بهما " دارنل " النقشين ، والخانة الثانية (ب) بها الأرقام المسلسلة للحروف (١، ٢، ٣ الخ) التى أضفناها للتيسير على القارئ الكريم فى متابعة أشكال الحروف وذلك فى نطاق كل نقش طبقا لترقيم " دارنل " أيضا الذى أجمل هذه الأرقام فى أرقام خماسية (5.10, etc) (شكل ١) ، والخانة الثالثة (ج) بها القيمة الصوتية للحروف كما قرأها " دارنل " ، تأتى بعد ذلك خانة (د) التى خصصت للعلامات الهيروغليفية التى تمثل الحرف كما وردت فى كتاب Möller : G. Hieratische Paläographie, Leipzig, 1927 لمقارنة أشكال هذه العلامات بأشكال حروف أبجدية وادى الهول لإيضاح مدى التباعد بينهما وبالتالي لا يمكن أن تكون حروف أبجدية وادى الهول قد اشتقت من العلامات الهيروغليفية مما يناقض رأى " دارنل " القائل بالأصول الهيروغليفية لحروف أبجدية وادى الهول ، وقد وضحا أعلى أشكال العلامات الهيروغليفية رقم الجزء ورقم العلامة ورقم الصفحة كما وردت فى كتاب Möller المذكور . تأتى بعد ذلك خانة خصصت لأشكال حروف الأبجدية السينائية المبكرة كما نشرها العالم الأمريكى W. F. Albright وهو أكبر متخصص فى النقوش السينائية المبكرة وذلك فى كتابه The Proto-Sinaitic inscriptions and their decipherment, Cambridge, 1969 وقد قسمت هذه الخانة إلى ثلاث خانات أصغر (هـ ، و ، ز) ، خصصت الخانة (هـ) لشكل (أو أشكال) الحرف كما ورد فى قائمة Albright وفوقه رقمه المسلسل فى هذه القائمة (وهذه الأرقام غير مكتوبة فى كتاب "ألبريت" وهى إضافة من عدنا للتيسير على القارئ فى الرجوع إلى القائمة) . والخانة الثانية (و) بها القيمة الصوتية للحرف كما قرأه "ألبريت" ، والخانة الثالثة (ز) بها اسم الحرف ومعناه فى اللغات السامية طبقا لقائمة "ألبريت" أيضا .

تتبقى بعد ذلك خانتان أكبرهما (ح) خصصت للأشكال المختلفة للحرف كما وردت فى مختلف النقوش السينائية المبكرة وأعلى كل شكل رقم النقش السينائى الذى ورد فيه الحرف ، وهذه الأرقام وضعها العالم "فلنדרز بترى" M. F. Petrie الذى

كان أول من اكتشف النقوش السينائية المبكرة أثناء حفائره في منطقة " سيرابيط الخادم" بسيناء في بداية القرن العشرين ونشر بعضها في كتابه *Researches in Sinai*, London, 1906 ،

ولكننا اعتمدنا على مصدر أحدث في نقل أشكال هذه العلامات نظرا لأن العلماء الذين درسوا هذه العلامات بعد بترى صححوا كثيرا من نسخ بترى وهذا المصدر هو كتاب Leibovitch, J., *Les Inscriptions Protosinaitiques*, MIE, Tome 24, Le Caire, 1934 ، والخانة الصغيرة وهي الأخيرة خصصت للشكل الهيروغليفي

الأصلي للحرف كما وردت في قائمة Möller المذكورة .

وقبل أن نتناول نتيجة المقارنة نود أن نذكر حقيقة هامة هي أن علماء الدراسات السامية اعتبروا أن تاريخ أقدم النقوش السينائية المبكرة يرجع إلى القرن الخامس عشر قبل الميلاد ، وبالتحديد إلى عصر الملكين "حتشبسوت" و "تحوتمس الثالث" ، وهم في ذلك قد أخذوا برأى العالم "فلنדרز بترى" مكتشف هذه النقوش الذي أعلن رأيه هذا في وقت (بداية القرن العشرين) لم تكن الآثار التي تنقض هذا الرأي قد اكتشفت بعد ، وأهمها نقش في "وادي نصب" بسيناء أثبت العالم الإنجليزي Alan Gardiner (الذي كان أول من حل رموز النقوش السينائية المبكرة) أنه يرجع إلى عصر الملك "أممنحات الثالث" (١٨٤٣-١٨٠٠ ق،م) أي القرن التاسع عشر قبل الميلاد (Gardiner, 1962, p.46) ومعنى هذا أن الأبجدية السينائية المبكرة تعاصر أبجدية وادي الهول ، إن لم تسبقها (وقد تناولت هذا الموضوع ضمن بحث نشر لي في مجلة "المؤرخ العربي" بعنوان "تراث حضارة مصر الفرعونية في الحضارة الإنسانية") (عبد المنعم عبد الحليم ٢٠٠٢ ص ٤٩-٥٣).

نعود الآن لاستخلاص النتائج من الجداول كما يلي :-

أولا : لم يذكر دارنل القيمة الصوتية للحروف في الخانات الأفقية ٦ و ٨ و ١١ و ١٣ و ١٤ وقد استكملنا هذا النقص من قائمة ألبريت .

ثانيا : اعتبر دارنل الحرف رقم ١٠ في النقش رقم I (شكل ١) وهو الذي رسمناه في الجدول رقم ٢ خانة ب ٤ وخانة ب ٥ ، ، اعتبره حرف الميم (المياه) (خانة ب ٥) (Darnell, 2003, p.3)، ولكن اذا لاحظنا ان له رأسا منحنية مثل العلامات المنجورة له في الخانة ب ٤ وهي خانة حرف النون ، فانه يكون بذلك أقرب الى حرف النون (الثعبان)(خانة ب ٤) منه الى حرف الميم(المياه) (الخانة ب ٥) وقد اعتبرناه حرف النون في ترجمة النقش فيما بعد وقد اتفق فعلا مع سياق الكلام في الجملة. هذا وقد رسمنا هذا الحرف في الخانتين ورسمنا فوقه دائرة بداخلها رقمه (١٠) في النقش (I) للمقارنة بين رأى دارنل ورأىي ، .

ثالثا : اعتبر دارنل أن أحد أشكال الشخص الجالس (أرقام I 7.11 و II 5 في ترقيمه و في ترقيمنا ب ٦ ، ٧ في الجدول رقم ٣) - اعتبر أن أحد هذه الأشكال ليس حرفا أبجديا وانما هو مخصص Determinative (Darnell 2003, p.3) وهو استنتاج صحيح

ولكنه لم يحدد أى هذه الأشكال الثلاثة ينطبق عليه هذا الوصف . وقد أمكننا تحديد هذا المخصص من بين هذه الأشكال الثلاثة وهو الشكل رقم II,5 فى ترقيم دارنل (شكل ١) ورقم ب ٧ فى ترقيمنا (فى الجدول رقم ٣) لأنه يختلف عن شكل الشخص الجالس الذى يمثل حرف الهاء(خانة ب٦ فى نفس الجدول) فى عدم رفع اليدين الى أعلى فهو بذلك أقرب الى المخصص *determinative* الشائع فى الكتابات المصرية والموضح فى الشكل الهيروغلىفى المرسوم فى آخر الخانة ٧ (ط ٧) وسوف نثبت ذلك من ترجمة نص النقش.

رابعا : كما ذكرنا سابقا يتضح من المقارنة بين أشكال الحروف فى نقشى أبجدية وادى الهول (الخانة الرأسية ب) وبين أشكال العلامات الهيراطيقية المناظرة لها(الخانة الرأسية د) الاختلاف الكبير بينهما فى حين يلاحظ التشابه الكبير بين أشكال حروف نقشى أبجدية وادى الهول وبين أشكال حروف الأبجدية السينائية المبكرة سواء منها المنشورة فى قائمة ألبريت (الخانة الرأسية هـ وشكل ٢) أو فى سائر النقوش السينائية المبكرة(الخانة الرأسية ح).

ونظرا لأن عدد حروف نقشى أبجدية وادى الهول لايزيد على اثنى عشر حرفا (اذا استبعدنا تكرار ورود الحرف الواحد) بينما يبلغ عدد حروف الأبجدية السينائية المبكرة سبعا وعشرين حرفا(Albright 1969 p.3) بالإضافة الى أن عدد نقوش أبجدية وادى الهول لايزيد على نقشين اثنين بينما يبلغ عدد نقوش الأبجدية السينائية المبكرة ثلاثين نقشا (Leibovitch 1934, pls.1-5pp.59-61) ،فان كل هذه الأدلة تجعل من المنطقى أن تكونالأبجدية السينائية المبكرة هى الأصل وليس العكس كما يرى دارنل.

خامسا: ألحق دارنل بلوحة رسوم نقشى أبجدية وادى الهول لوحة أخرى تحتوى على أمثلة من النقوش الصخرية الهيروغلىفية والهيراطيقية التى يرى أن علاماتها تشبه حروف أبجدية وادى الهول وقد نشرنا هنا من هذه اللوحة العلامات الهيراطيقية (شكل ٣) نظرا لأن رأيه يتركز فى الأصول الهيراطيقية لأبجدية وادى الهول ومنها علامتان هيراطيقتان كتب تحتها (Fig.2, Fig.3) واعتبرهما أصل أشكال الانسان فى أبجدية وادى الهول (الأشكال أرقام ب ٦ و ب ٧ فى الجدول المرفق رقم ٣) ولكن الواضح من المقارنة بينهما وجود اختلاف كبير بين شكل الانسان فى الخانة ب ٦ التى ظهر فيها رافعا ذراعيه بينما الأشكال الهيراطيقية الموضحة فى Fig.2, Fig.3 (Darnell2003,p2) ليس لها هذا المظهر. أما شكل الانسان فى الخانة رقم ب ٧ فهو مخصص كما ذكرت سابقا .

كذلك اعتبر دارنل أن شكل "الركن" فى الخانة ب ٨ يرجع فى أصله الى العلامات الهيراطيقية التى نشرها فى Fig.6 (شكل ٣) (Darnell 2003,p.2) ، ولكن اذا قارناه بالأشكال السينائية المبكرة (خانة هـ ٨ ، الجدول رقم ٣) نجده أقرب اليها فى استدارة "الركن" فى كل منهما وفى عدم وجود الزاوية القائمة الظاهرة فى Fig.6 وفى العلامات الهيراطيقية(خانة د ٨ جدول رقم ٣).

هذا ، ونظرا لتشابه لغة بعض المفردات في كل من أبجدية وادى الهول والأبجدية السينائية المبكرة كما سيتضح من ترجمة نقشى أبجدية وادى الهول فيما بعد، فالمرجح أن أصحاب أبجدية وادى الهول يمتون بصلة قوية لأصحاب الأبجدية السينائية المبكرة وليس من المستبعد أن يكونوا فرعا أو جماعة منهم نقلهم المصريون من سيناء الى منطقة وادى الهول لاستخدامهم في الأعمال الشاقة ربما في قطع الأحجار في هذا الوادى مثلما استخدموا أصحاب الأبجدية السينائية المبكرة في الحفر في مناجم سيناء لاستخراج الفيروز والنحاس ، وهناك اشارات متفرقة في النقوش المصرية القديمة عن استخدام المصريين للجماعات السامية في الأعمال الشاقة منها اشارة من عصر رمسيس الثانى وردت في بردية تعرف ببردية ليدن رقم ٢٤٩ جاء فيها أن هذا الفرعون استخدم احدى الجماعات السامية في جر الحجارة اللازمة لبناء صرح معبده . واطاراة من عهد الملك رمسيس الرابع وردت على لوحة محفورة على صخور وادى الحمامات جاء فيها أن هذا الفرعون استخدم ٨٠٠ من الساميين في قطع احجار الشيبست من محاجر هذا الوادى.

ترجمة النقشين

لم ينشر دارنل وبالمثل أى من علماء الدراسات السامية الذين استعان بهم فى دراسة هذه النقوش وفى مقدمتهم Prof. Frederick Dobbs-Allsopp, Princeton Theological Seminary ، لم ينشروا ترجمة لهذه النقوش وسوف نحاول ذلك بالاعتماد على قاموس ألبريت لمفردات النقوش السينائية المبكرة , Albright 1969 (pp.31-45) ، كما سنعمد على المعجم الوسيط فى اللغة العربية(مجمع اللغة العربية ١٩٧٢) باعتبار أن اللغة العربية هى اللغة الباقية من اللغات السامية القديمة التى مازالت تحمل السمات الأساسية لهذه اللغات كما لازالت بها الكثير من مفرداتها وقد أعتمد عليها ألبريت فى ترجمة بعض مفردات لغة النقوش السينائية المبكرة. هذا ويلاحظ أن من أهم أوجه التشابه بين أبجدية وادى الهول والأبجدية السينائية المبكرة والأبجدية العربية خلو هذه الأبجديات جميعا من الحروف المتحركة (أو الصوائت) واقتصار الحروف بها على الحروف الساكنة (أو الصوامت) وهى صفة تميز جميع اللغات السامية. ولعلنا نحن ابناء العربية أقدر على استيعاب النقوش السامية القديمة من المستشرقين الأجانب الذين رغم تعمقهم فى لغات هذه النقوش وانجازاتهم الكبيرة فيها التى لايمكن انكارها، الا أنهم كثيرا ما يغيب عنهم فهم أغوارها على العكس من أبناء العربية الذين عايشوا دقائق لغتهم وتشربوا بها منذ نعومة أظفارهم . ولهذه الاعتبارات فاننى اقدم هذه المحاولة لترجمة نقشى أبجدية وادى الهول.

النقش الأول رقم (I) طبقا لترقيم دارنل (شكل ١)

رقم الحرف في النقش طبقا لترقيم دارنل

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦

القراءة رب / ل ن / م ن / ه ن / ب ن / ه ا / ع م / خ ر
الترجمة: (يا) رب (ان) لنا من (ال) قوة أمام هذا (أول) - عم (حتى) يموت (أو
يرتحل)

النقش الثاني رقم (II) طبقا لترقيم دارنل (شكل ١)

رقم الحرف في النقش طبقا لترقيم دارنل

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣

القراءة: م ث / ت ر / X ع / و ت / ن ب ث / ا ل
الترجمة: (يا) سيد- تر (المخصص) عواء الضبع (فل) يسكن (ألا) له
شرح وتحليل المفردات

ملاحظة: أضفنا الشرط المائلة بين الكلمات في القراءة وذلك لمجرد التيسير على
القارئ لأنها غير موجودة في النقشين.

النقش الأول

رب : ترجم دارنل هذه الكلمة "رئيس" وكذلك ترجمها ألبريت
(Albright 1969, p.43) ولكنني أرى انها يمكن أن تعنى الرب او الاله مثلما هو الحال
في اللغة العربية.

ل ن = لنا ، حرف اللام ورد في النقوش السينائية بمعنى "لأجل" (Albright
1969, p.40) وهي كذلك في اللغة العربية ، وعلى هذا فلا يستبعد أن تكون الكلمة هي
نفس الكلمة العربية "لنا".

م ن : لا يستبعد أن يكون هو نفس حرف الجر في العربية أى "من"
ه ن: في المعجم الوسيط (ج ٢ ص ٩٩٨) وردت بمعنى "قوة" ومنها الفعل "أهنه الله"
أى "قواه الله" فهو "مهنون" أى "قوى".
ب ن : (بالباء الثقيلة) وردت في قاموس ألبريت (p.43) بمعنى " أمام"

هـ : قد تكون أداة التعريف في اللغات السامية مثل العبرية والتمودية
والحيانية (Winnett 1937pp.16,33)

ع م : هي نفس الكلمة السامية "عم" أو "العم" وهي تتكرر في اللغات السامية ومنها
اللغة العربية. خ ر : في المعجم الوسيط (ج ١ ص ٢٢٥) وردت بمعنى "مات" أو "انتقل"
(من مكان لآخر). "النقش الثاني"

م ث - ت ر : هو في الغالب اسم شخص مركب من مقطعين بدليل ورود مخصص
بعده هو شكل الشخص الجالس كما سنذكر بعد، وكلمة "م ث" وردت في قاموس ألبريت
(p.43) بمعنى "سيد" وكلمة "ت ر" وردت في المعجم الوسيط (ج ١ ص ٨٣)
بمعنى "الرجل الذي امتلأ جسمه وغلظ عظمه" وعلى ذلك ربما يكون معنى الاسم
السيد الممتلئ الجسم القوى.

X : هذه العلامة أشرنا بها الى المخصص الذي يؤكد اسم الشخص المذكور سابقا وقد
سبق أن أوضحنا أنه يختلف في شكله عن شكل الحرف الذي يدل على حرف الهاء
(الجدول شكل ٥ الخانتان الرأسيتان ٦ و ٧).

ع و / ت ن : وردت كلمة "ت ن" في قاموس ألبريت (p.44) بمعنى "ضبع" وعلى
ذلك فإن أقرب معنى لكلمة "ع و" السابقة عليها هو ما يفيد "عواء الضبع" وبذلك
يمكن قراءتها على أنها الفعل الماضي "عوى"

ب ث : الباء الثقيلة في اللغات السامية تتبادل مع حرف الفاء أو يحل هذا الحرف محلها
وفي المعجم الوسيط (ج ٢ ص ٦٤٧) وردت كلمة "فتىء" بمعنى "سكن" و"أفتأ
بالمكان" أقام فيه وعلى هذا فإن الكلمة تحمل معنى الإقامة والتسكين والسكون .
ال : هذه الكلمة معناها "اله" أو "الاله" وورودها بعد الكلمة السابقة يجعل أقرب
معنى لها اما دعاء للاله بأن يسكن الاله الضبع أى يدفع شره أو دعاء آخر باستئزال
السكينة) وطرده الخوف من الضبع) على الشخص المذكور اسمه في أول النقش أى "م
ث - ت ر" .

المصادر والمراجع

بالنسبة لمصادر المعلومات عن نقشي أبجدية وادي الهول فكما قلنا فيما سبق فإن المنشور منها على الانترنت سطحي أو غير كامل وجميعها تخلو من النقوش نفسها ويمكن الحصول على هذه المعلومات من الانترنت تحت عنوان " Wadi el-Hol alphabet" غير أنه يمكن الحصول علىدراسة دارنل التفصيلية المذكورة من عنوان المؤلف على البريد الإلكتروني وهو موضح ضمن قائمة المراجع.

المراجع:

(ملاحظة: استخدمنا في كتابة عناوين هذه المصادر والمراجع ، النظام الحديث المتبع في المؤلفات الأوروبية والأمريكية - وأيضا بعض الدوائر العلمية العربية – المعروف باسم Harvard References System والذي يتلخص في الإشارة الى المرجع في متن البحث باسم المؤلف وسنة الطبع ورقم الصفحة فقط ، ولذلك أصبح نظاما عالميا نظرا لتميزه على النظام التقليدي القديم السائد في بعض المؤلفات العربية – تميزه بمرونته وعدم اهدار وقت وجهد القارئ في تقليب الصفحات من آخر للتعرف على المصادر والمراجع ، فضلا عن المساحة التي يوفرها نتيجة لاختصاراته وكتابة الاختصارات في متن البحث .)

- عبد المنعم عبد الحلیم ٢٠٠٢
- عبد المنعم عبد الحلیم سيد ، "تراث حضارة مصر الفرعونية في الحضارة الانسانية" مجلة المؤرخ العربي ، العدد العاشر، المجلد الأول
- مجمع اللغة العربية ١٩٧٢
- المعجم الوسيط ، اخراج ابراهيم أنيس وآخرون، جزآن ، الطبعة الثانية ، القاهرة.
- Albright 1969=
- Albright, W.F.,” The Protosinaitic Inscriptions and their Decipherment”, Harvard Theological Studies,Cambridge.
- Darnell 2003 =
- Darnell,John, “The early Alphabetic inscriptions in the Wadi el-Hol”
- john.darnell@yale.edu, pp1-6
- Gardiner 1962=
- Gardiner,A “Once again the Proto-Sinaitic inscriptions,” Journal of Egyptian Archaeology, Vol 48

- Leibovitch, 1934=
 - Leibovitch, J, “Les inscriptions protosinaitiques”,
Mémoires présentés a L’Institut
d’Egypte, Tome 24, Le Caire.

 - Winnett 1937=
 - Winnett, F.V., A Study of the Lihyanite and Thamudic
Inscriptions, Toronto.
-

دراسات في آثار الوطن العربي ٤

جدول مقارن بأشكال حروف أبجدية وادى الهول ومايقابلها من حروف الأبجدية السينايتية المبكرة Proto-Sinaitic Alphabet

الأصل - الهيرو- غليفي الحرف	أشكال أخرى للحروف في التقوش السينايتية المبكرة وأرقام التقوش التي وردت فيها	أشكال الحروف السينايتية المبكرة الواردة في قائمة Albright والمبكرة الواردة في قائمة Müller وأرقامها (التي استخدمت في الدولة الوسطى أي الفترة التي يرى Darnell أنها عصر أبجدية وادى الهول)	أشكال حروف أبجدية وادي الهول و التقيم الصوتية لها في رأي Darnell						
ط	ح	ز	و	هـ	د	ج	ب	أ	سجل
اسم الحرف ومعناه في اللغات السامية	القيمة الصوتية للحرف	شكل الحرف في القائمة	اسم الحرف ومعناه في اللغات السامية	القيمة الصوتية للحرف	أرقام الحروف في التقوش وأشكاله	رقم التقوش	رقم التقوش	رقم التقوش	رقم التقوش
	349 346 b 356		r'aš	R	24 24	Vol. I, no. 79, p.7.	R	4	I
	367 365 b 364		bêt رأس رجل منزل	B	2 2	Vol. I, no.340, p.32	R	4 16	I
							B	4	II
							B	2	I
							B	2	I

(جدول رقم ١)

سجل	١	٢	٣	د	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	
٣	١	٣	١	Land- عصا القور	L ٦٢	١٤	١٤	١٤	Land- عصا القور	١٤	١٤	٣
٤	١	١	١	nahš نحش (حقل)	N ١٦	١٦	١٦	١٦	nahš نحش (حقل)	١٦	١٦	٤
٥	١	١	١	mēm مياه	M ١٥	١٥	١٥	١٥	mēm مياه	١٥	١٥	٥
٦	١	١	١	hō(?) رجل بصح	H ٥	٥	٥	٥	hō(?) رجل بصح	٥	٥	٦

(جدول رقم ٢)

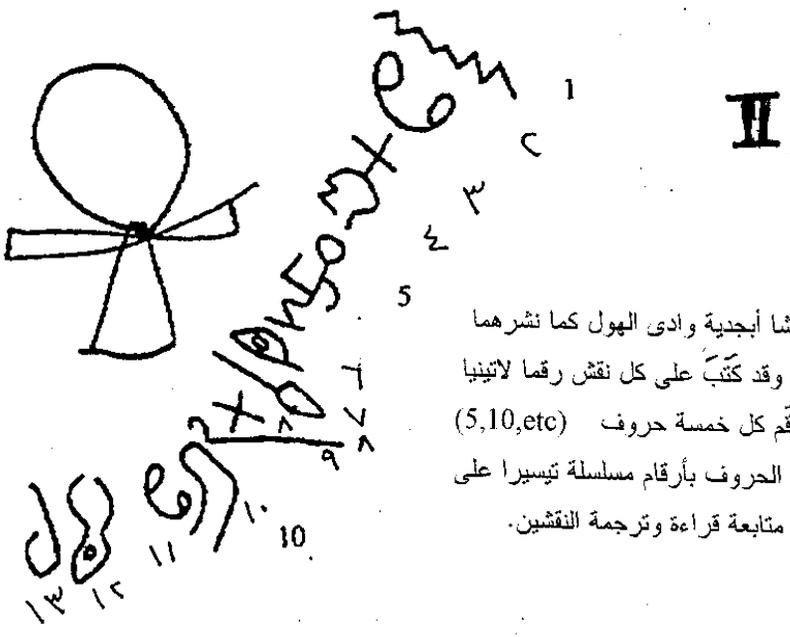
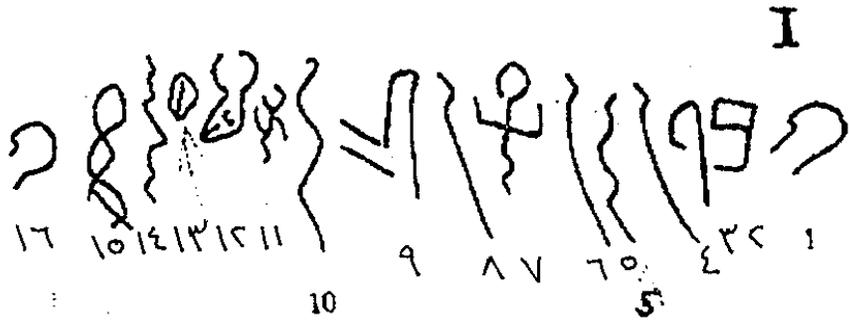
سجل	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط
٧	II	5	مخصص لاسم الشخص	Vol.I, no. 33, p.3	لا يوجد حروف أبجدى مقابل لبناء الشكل	—	—	—	
٨	I	9	—	Vol.I, no. 478, p.45	20 ح 20 ر	P	pi't ركن	355 • 356 	
٩	I	10	—	Vol. I, no. 154, p.14	1 ب ب	و	ip- (الف) رأس ثور	357 357 359 	
١٠	I	13	—	Vol.I, no. 82, p.7	18 	ع	en عين	346 352 	
	II	6	—			ع (ب)			

(جدول رقم ٣)

ط	355	363	ha	حل ملفوف	h	10	Vol. no. 525, p. 50	ع	15	I	11
ع	365 a	351	lamm فوس مركب	س	š/t	25	Vol. no. 433, p. 41 (Dyn. 18)	ع	11 2	II	13
	347	370	wō (waw) مضروب	و	w	7	Vol. no. 447, p. 42	ع	7	II	13
+	+	+	tō (taw) علامة التالك (المشائية)	t	t	27	Vol. no. 564, p. 54	ع	3 8.	II	14

(جدول رقم ٤)

The Early Alphabetic Inscriptions in the Wadi el-Hôl



(شكل ١) نقشا أبجدية وادى الهول كما نشرهما Darnell, وقد كُتِبَ على كل نقش رقما لاتينيا I, II ثم رقم كل خمسة حروف (5,10,etc) ولكننا رقمنا الحروف بأرقام مسلسلية تيسيرا على القارئ في متابعة قراءة وترجمة النقشين.

Phen. Value	Schematic Forms	Early North-west Semitic	Early South Semitic	Early Letter Names	Meaning of Names
א	𐤀 𐤁	𐤀 (14th) 𐤁 (13th)	𐤀 𐤁 (Jamme)	ʔalp-	ox-head
ב	𐤂 𐤃	𐤂 (17th) 𐤃 (13th)	𐤂	bêt-	house
ג	𐤄 𐤅	𐤄 (15th) 𐤅 (12th)	𐤄 𐤅	gaml-	throw-stick
ד	𐤆 𐤇	𐤆 𐤇 (10th)	𐤆 (Jamme)	digg-	fish
ה	𐤈 𐤉	?	𐤈 𐤉 (Jamme)	?	?
ו	𐤊 𐤋	𐤊 (10th)	𐤊	hê(?)	man calling
ז	𐤌 𐤍	𐤌 (10th)	𐤌 (ʔ used for y)	wô(waw)	mace
ח	𐤎 𐤏	𐤎 (14th) 𐤏 (10th)	𐤎	zê(n-)	?
ט	𐤐 𐤑	𐤐 (12th) 𐤑 (10th)	𐤐	hê(t-)	fence(?)
י	𐤒 𐤓	?	𐤒 (Jamme)	ha()	hank of yarn
כ	𐤔 𐤕	𐤔 (16th) 𐤕 (10th)	𐤔	tê(t-)	spindle?
ל	𐤖 𐤗	𐤖 (13th) 𐤗 (10th)	𐤖 (orig. w)	yad-	arm
מ	𐤘 𐤙	𐤘 (17th) 𐤙 (13th)	𐤘 𐤙	kapp-	palm
נ	𐤚 𐤛	𐤚 (14th) 𐤛 (13th)	𐤚 𐤛 (Jamme)	lamd-	ox-goad
ס	𐤜 𐤝	𐤜 (15th) 𐤝 (13th)	𐤜 (9th) 𐤝 (8th)	mêm-	water
ע	𐤞 𐤟	𐤞 (14th) 𐤟 (12th)	𐤞 𐤟	nehš-	snake
פ	𐤠 𐤡	𐤠 (10th)	𐤠 𐤡	(šamk-?)	?
צ	𐤢 𐤣	𐤢 (12th) 𐤣 (10th)	𐤢	ʕên-	eye
ק	𐤤 𐤥	𐤤 (15th)	𐤤 𐤥 (Jamme)	qa()	?
ר	𐤦 𐤧	𐤦 (10th)	𐤦 𐤧	pit-t(?)	corner?
ש	𐤨 𐤩	𐤨 (10th)	𐤨 𐤩	ša(d-)	plant
ז	𐤫 𐤬	?	𐤫	?	?
ח	𐤭 𐤮	𐤭 (14th) 𐤮 (10th)	𐤭 𐤮 (Jamme)	qu(p-)	?
ט	𐤯 𐤰	𐤯 (16th-14th)	𐤯 𐤰	haʕ-	head of man
י	𐤲 𐤳	𐤲 (13th) 𐤳 (10th)	𐤲 𐤳	tann-	composite bow
כ	𐤵 𐤶	?	𐤵 𐤶 (Jamme)	?	?
ל	𐤹 𐤺	+	𐤹 𐤺 (Jamme)	tô(taw)	owner's mark

Schematic Table of Proto-Sinaitic Characters

FIG. 1.

(شكل ٢) قائمة Albright التي نشرها في كتابه عن حل رموز النقوش السينائية المبكرة ، وقد أضفنا إليها الأرقام المسلسلة في أول خانة من اليسار تيسيرا على القارئ في متابعة المقارنة بين هذه الحروف وبين حروف أبجدية وادي الهول.



Fig. 2



Fig. 3

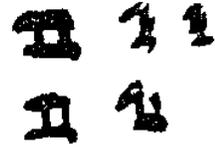


Fig. 6

(شكل ٣) العلامات التيبر اطيقيه الصخرية التي
نشرها دارنل واعتبرها أصل أشكال حروف
أبجدية وادي الهول.